

GRAMÀTICA ORAL CONTRASTIVA

OBSERVA

ARTICLE LO NEUTRE

¿COM ÉS EN VALENCIÀ?

En valencià, només hi ha dos articles: el/els, per al masculí i per al neutre i la/les per al femení. Per tant, l'ús d'aquest article neutre és un calc del castellà i incorrecte. Freqüentment l'article masculí el assumix un valor abstracte.

ARTÍCULO LO NEUTRO

¿CÓMO ES EN CASTELLANO?

En castellano existen tres artículos: masculino (el), femenino (la) y neutro (lo). Se trata de un artículo invariable, es decir, siempre va en singular y tiene capacidad de sustantivar adjetivos y determinadas oraciones de relativo.

Cal tindre en compte, amb tot, que no tots els usos col·loquials del lo neutre són reemplaçables per l'article masculí ni per cap altra partícula de forma sistemàtica. És necessari, per tant, distingir els diversos valors que pot tindre en cada cas l'article lo per a determinar el grau d'acceptabilitat i les possibles alternatives de substitució:

	ARTICLE LO AMB VALOR ABSTRACTE	ARTÍCULO LO CON VALOR ABSTRACTO
LO + ADJECTIU	<p>És la cosa més absurda que he sentit mai. La lleter i la bellesa són qualitats subjectives. Espera que ara ve la més bona. És una expressió de la modernitat. El millor del cas no ho saps encara.</p>	<p>Es lo más absurdo que he escuchado nunca. Lo feo y lo bello son cualidades subjetivas. Espera que ahora viene lo bueno. Es una expresión de lo moderno. Lo mejor no lo sabes aún.</p>
LO + QUE	<p>Açò és precisament el que anava buscant. Això que/ El que em dius em sorprén molt. Té prou diners, però el cas és que no se'ls sap administrar. No sé què vols dir.</p>	<p>Eso es precisamente lo que iba buscando. Lo que me dices me sorprende mucho. Tiene suficiente dinero, pero lo que pasa es que no se lo sabe administrar. No sé lo que quieres decir.</p>
LO + POSSESIU	<p>Sempre defén les seues coses. Ja saps que tot el que és meu és teu.</p>	<p>Siempre defiende lo suyo. Ja sabes que todo lo mío es tuyo.</p>
LO + DE	<p>És la de sempre: riure per no plorar. Açò que m'ha passat hui no ho oblidaré mai.</p>	<p>Es lo de siempre: reír por no llorar. Esto que me ha pasado hoy no lo olvidaré nunca.</p>



ARTICLE LO AMB VALOR INTENSIU

No et pots ni imaginar que bé que ens ho hem passat.
Em sorprén com toca de bé el piano.
Ho faré tan ràpid com puga.
Vine com més prompte millor.
Encara no està prou madur.

ARTICLE LO AMB VALOR INTENSIU

No te puedes ni imaginar lo bien que nos lo hemos pasado.
Me sorprende lo bien que toca el piano.
Lo haré tan rápido como pueda.
Ven lo más pronto posible.
Todavía no está lo suficiente maduro.

ALTRES MODISMES

Viu regaladament. / Viu a cor què vols.
Tal vegada/ Potser vindrà en el tren de les deu.
Si no/Altrament, no ho hauria fet.
Respecte a/ Quant a les seues declaracions.
D'ara en avant, no vull més excuses.
Eixa faena no li agrada gens ni miqueta.
Em té igual: no tinc manies.
D'altra banda, és un xicon molt agradable.
Generalment, sol ser molt puntual.
Almenys, ha donat un descàrrec.
De moment, encara no ha arribat.
Ordinàriament, té un bon comportament.
Per tant, et toca substituir-lo a tu.
Pel que sembla, és un fora de sèrie.
És el màxim que puc dir-te ara.

OTROS MODISMOS

Vive a lo grande.
A lo mejor viene en el tren de las diez.
De lo contrario, no lo habría hecho.
En lo referente a sus declaraciones.
En lo sucesivo, no quiero más excusas.
Ese trabajo no le gusta lo más mínimo.
Lo mismo me da: no tengo manías.
Por lo demás, es un chico muy agradable.
Por lo general, suele ser muy puntual.
Por lo menos, ha dado un descargo.
Por lo pronto, aún no ha llegado.
Por lo regular, tiene un buen comportamiento.
Por lo tanto, te toca sustituirlo a ti.
Por lo visto, es un fuera de serie.
Es todo lo que puedo decirte ahora.



PRACTICA



1. Relaciona els modismes en castellà amb les expressions correctes del valencià:

TODO LO POSIBLE

A LO MEJOR

POR LO GENERAL

POR LO MENOS

ALMENYS

EN GENERAL

TOTS ELS POSSIBLES

POTSER

2. Selecciona l'opció adequada per a completar l'enunciat:

1 El regidor sempre defén _____.

- a) les seues coses
- b) lo seu
- c) el seu

2 La proposta no els ha agradat _____.

- a) el més mínim
- b) gens ni mica
- c) allò més mínim

3 Necessite que ens envies la comanda _____.

- a) quant més prompte
- b) al més prompte possible
- c) el més prompte possible

4 Mai ens fa cas, sempre va _____.

- a) a la seua
- b) a allò seu
- c) al seu

5 Va incomplir el jurament, _____ no el van votar.

- a) pel qual
- b) per això
- c) per lo tant

6 Jo crec que és un regidor molt capaç, _____.

- a) amb tots els respectes
- b) millorant el present
- c) millorant les coses presents

3. Corregeix les errades relacionades amb el lo neutre dels diàlegs:



Encara no t'he contat lo divertida que va resultar la festa. Vam celebrar l'aniversari a lo gran!



Lo de marxar tan prompte no em pareix correcte. Lo cert és que Joan només fa lo que vol.



Com de costum, no han acceptat lo decidit a la reunió, lo qual no m'estranya.



No em tornes a dir lo d'anar a eixe restaurant a dinar. Després de lo succeït no hauries de tornar per allí.



4. Assenjala l'opció correcta de cada parella:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> No crec que puga acabar el treball, com és de difícil! | <input type="checkbox"/> Davant de les dificultats, de vegades és necessari tallar pel sa. |
| <input type="checkbox"/> No crec que puga acabar el treball, el difícil que és! | <input type="checkbox"/> Davant de les dificultats, de vegades és necessari tallar en sec. |
| <input type="checkbox"/> Tinc poca informació. Com a màxim, puc oferir la meua opinió. | <input type="checkbox"/> Tens cara d'estar feliç, cosa que no m'estranya. |
| <input type="checkbox"/> Tinc poca informació. Tot el més, puc oferir la meua opinió. | <input type="checkbox"/> Tens cara d'estar feliç, el que no m'estranya. |
| <input type="checkbox"/> Aquesta nova col·lecció de llibres és el bo i millor. | <input type="checkbox"/> El programa ha destacat el fals del cas. |
| <input type="checkbox"/> Aquesta nova col·lecció de llibres és el millor del millor. | <input type="checkbox"/> El programa ha destacat la falsedat del cas. |

5. Corregeix les errades relacionades amb el lo neutre que trobes en el text:

Considere que la política ha de ser un vehicle de canvi positiu, per lo tant, no només és un debat d'ideologies, sinó una plataforma per a abordar lo que necessita la gent. Lo millor que podem fer és creure en un sistema que no només promou promeses, sinó resultats tangibles. Lo cert és que la transparència i la responsabilitat han de ser les pedres angulars i els representants polítics han de reflectir la diversitat de la societat. Lo més pragmàtic és aspirar a solucions concretes i fer front als reptes sense perdre de vista les oportunitats. De veres, lo difícil que resulta que la política esdevinga una eina per a millorar vides, fomentar la inclusió i construir un futur més just i sostenible per a tothom. En lo referent a la participació ciutadana, es tracta d'una ferramenta fonamental per a renovar el compromís amb una política que realment servisca als ciutadans.



6. Completa les oracions següents amb les expressions equivalents a les dels parèntesis en castellà:

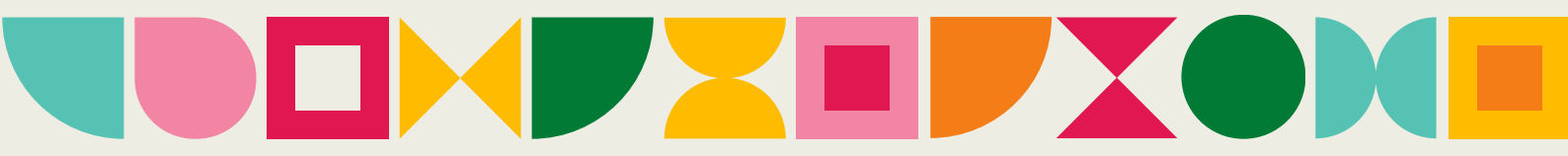
- _____ (a lo mejor), demà ens sorprén con bones notícies i un canvi positiu en la situació actual.
- Després de mesos de treball ardu, per fi celebrarem l'èxit del nostre projecte i el celebrarem _____! (de lo lindo).
- Ha tingut alguns desafiaments en el treball. _____ (por lo demás), la seua actitud ha sigut destacable.
- _____ (en lo sucesivo), posaré major atenció als detalls per a assegurar-me que cada tasca siga precisa.
- Vaig triar les meues paraules acuradament perquè no volia ferir els seus sentiments _____ (lo más mínimo).
- _____ (lo bueno que es) aprendre de les nostres experiències per a créixer com a individus.
- _____ (por lo visto) la reunió es va posposar fins la setmana vinent a causa d'imprevistos.

7. Marca l'anunci correcte i corregeix les incorreccions dels altres:

GAUDEIX DE LES VACANCES. NO OBLIDES LO BO DE LA VIDA.

CONTRACTA LA NOSTRA TARGETA DE CRÈDIT I GASTA EL QUE VULGUES.

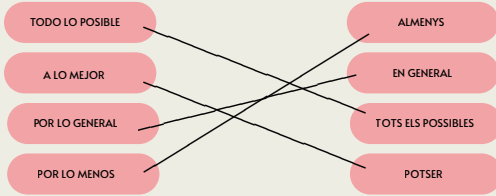
LO MILLOR QUE POTS FER PER A DORMIR BÉ. COMPRA EL NOSTRE MATALAF.



SOLUCIONARI

GRAMÀTICA ORAL CONTRASTIVA

1. Relaciona els modismes en castellà amb les expressions correctes del valencià:



2. Selecciona l'opció adequada per a completar l'enunciat:

- El regidor sempre defén _____.
 a) les seues coses
 b) lo seu
 c) el seu
- La proposta no els ha agradat _____.
 a) el més mínim
 b) gens ni mica
 c) allò més mínim
- Necessite que ens envies la comanda _____.
 a) quant més prompte
 b) al més prompte possible
 c) el més prompte possible
- Mai ens fa cas, sempre va _____.
 a) a la seua
 b) a allò seu
 c) al seu
- Va incomplir el jurament, _____ no el van votar.
 a) pel qual
 b) per això
 c) per lo tant
- Jo crec que és un regidor molt capaç, _____.
 a) amb tots els respectes
 b) millorant el present
 c) millorant les coses presents

3. Corregeix les errades relacionades amb el neutre dels diàlegs:

Com de costum, no han acceptat el que s'ha decidit a la reunió, la qual cosa no m'estranya.

Dialogue 1: Encara no t'he contat lo divertida que va resultar la festa. Vam celebrar l'aniversari a lo gran!
 Encara no t'he contat com de divertida que va resultar la festa. Vam celebrar l'aniversari en gran!

Dialogue 2: Com de costum, no han acceptat lo decidit a la reunió, lo qual no m'estranya.
 Com de costum, no han acceptat lo decidit a la reunió, la qual cosa no m'estranya.

Dialogue 3: No em tornes a dir lo d'anar a eixe restaurant a dinar. Després de lo succèit no hauries de tornar per allí.
 No em tornes a dir allò d'anar a eixe restaurant a dinar. Després del que ha succèit no hauries de tornar per allí.

Dialogue 4: Lo de marxar tan prompte no em pareix correcte. Lo cert és que Joan només fa lo que vol.
 Això de marxar tan prompte no em pareix correcte. La cosa certa és que Joan només fa el que vol.

4. Assenyalta l'opció correcta de cada parella:

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> No crec que puga acabar el treball, com és de difícil! | <input type="checkbox"/> Davant de les dificultats, de vegades és necessari tallar pel sa. |
| <input type="checkbox"/> No crec que puga acabar el treball, el difícil que és! | <input checked="" type="checkbox"/> Davant de les dificultats, de vegades és necessari tallar en sec. |
| <input checked="" type="checkbox"/> Tinc poca informació. Com a màxim, puc oferir la meua opinió. | <input checked="" type="checkbox"/> Tens cara d'estar feliç, cosa que no m'estranya. |
| <input type="checkbox"/> Tinc poca informació. Tot el més, puc oferir la meua opinió. | <input type="checkbox"/> Tens cara d'estar feliç, el que no m'estranya. |
| <input checked="" type="checkbox"/> Aquesta nova col·lecció de llibres és el bo i millor. | <input type="checkbox"/> El programa ha destacat el fals del cas. |
| <input type="checkbox"/> Aquesta nova col·lecció de llibres és el millor del millor. | <input checked="" type="checkbox"/> El programa ha destacat la falsedat del cas. |

5. Corregeix les errades relacionades amb el lo neutre que trobes en el text:

Considera que la política ha de ser un vehicle de canvi positiu, per tant, no només és un debat d'ideologies, sinó una plataforma per a abordar el que/les coses que necessita la gent. El millor que podem fer és creure en un sistema que no només promou promeses, sinó resultats tangibles. La cosa certa és que la transparència i la responsabilitat han de ser les pedres angulars i els representants polítics han de reflectir la diversitat de la societat. El més pragmàtic és aspirar a solucions concretes i fer front als reptes sense perdre de vista les oportunitats. De veres, com de difícil que resulta que la política esdevinga una eina per a millorar vides, fomentar la inclusió i construir un futur més just i sostenible per a tothom. Per que fa a la participació ciutadana, es tracta d'una ferramenta fonamental per a renovar el compromís amb una política que realment servisca als ciutadans.



6. Completa les oracions següents amb les expressions equivalents a les dels parèntesis en castellà:

- Patser (a lo mejor), demà ens sorprén con bones notícies i un canvi positiu en la situació actual.
- Després de mesos de treball ardu, per fi celebrarem l'èxit del nostre projecte i el celebrarem d'allò més bé! (de lo lindo).
- Ha tingut alguns desafiaments en el treball. Fora d'això (por lo demás), la seua actitud ha sigut destacable.
- A partir d'ara (en lo sucesivo), posaré major atenció als detalls per a assegurar-me que cada tasca siga precisa.
- Vaig triar les meues paraules acuradament perquè no volia ferir els seus sentiments gens ni mica (lo más mínimo).
- Que bo que és (lo bueno que es) aprendre de les nostres experiències per a créixer com a individus.
- Segons sembla (por lo visto) la reunió es va posposar fins la setmana vinent a causa d'imprevistos.

7. Marca l'anunci correcte i corregeix les incorreccions dels altres:

LES COSES BONES

